



Brussels, 2 October 2014

13633/14

**Interinstitutional File:
2010/0383 (COD)**

**JUR 684
JUSTCIV 231
CODEC 1887**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 1215/2012 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2012 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters
(OJ L 351, 20.12.2012, p. 1)

LANGUAGES concerned: **ET, SL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2012. aasta määruses (EL) nr 1215/2012 kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades

(ELT L 351, 20.12.2012, lk 1)

Lehekülg 6, artikkel 1, lõige 2, punkt a

Asendada:

„a) füüsiliste isikute õigus- ja teovõime, abielusuhtest või suhtele kohaldatava õiguse kohaselt abielule sarnase toimega suhtest tulenevad varalised õigused;”

järgmisega:

„a) füüsiliste isikute staatus või õigus- ja teovõime, abielusuhtest või suhtele kohaldatava õiguse kohaselt abielule sarnase toimega suhtest tulenevad varalised õigused;”.

Lehekülg 13, artikkel 35

Asendada:

„Liikmesriigi kohtutelt võib taotleda selle liikmesriigi õigusega ettenähtud ajutiste meetmete, sealhulgas kaitsemeetmete kehtestamist isegi juhul, kui kõnealuse liikmesriigi kohtud on asja sisuliseks arutamiseks pädevad.”

järgmisega:

„Liikmesriigi kohtult võib taotleda kõnealuse liikmesriigi õigusega ettenähtud ajutiste meetmete, sealhulgas kaitsemeetmete kehtestamist isegi juhul, kui asja sisuliseks lahendamiseks on pädev teise liikmesriigi kohus.”

POPRAVEK

Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

(UL L 351, 20.12.2012, str. 1)

Stran 16, člen 49(1)

Besedilo:

"1. Obe stranki lahko o zahtevi za zavrnitev izvršitve vložita pravno sredstvo."

se glasi:

"1. Obe stranki lahko zoper odločitev o zahtevi za zavrnitev izvršitve vložita pravno sredstvo."